

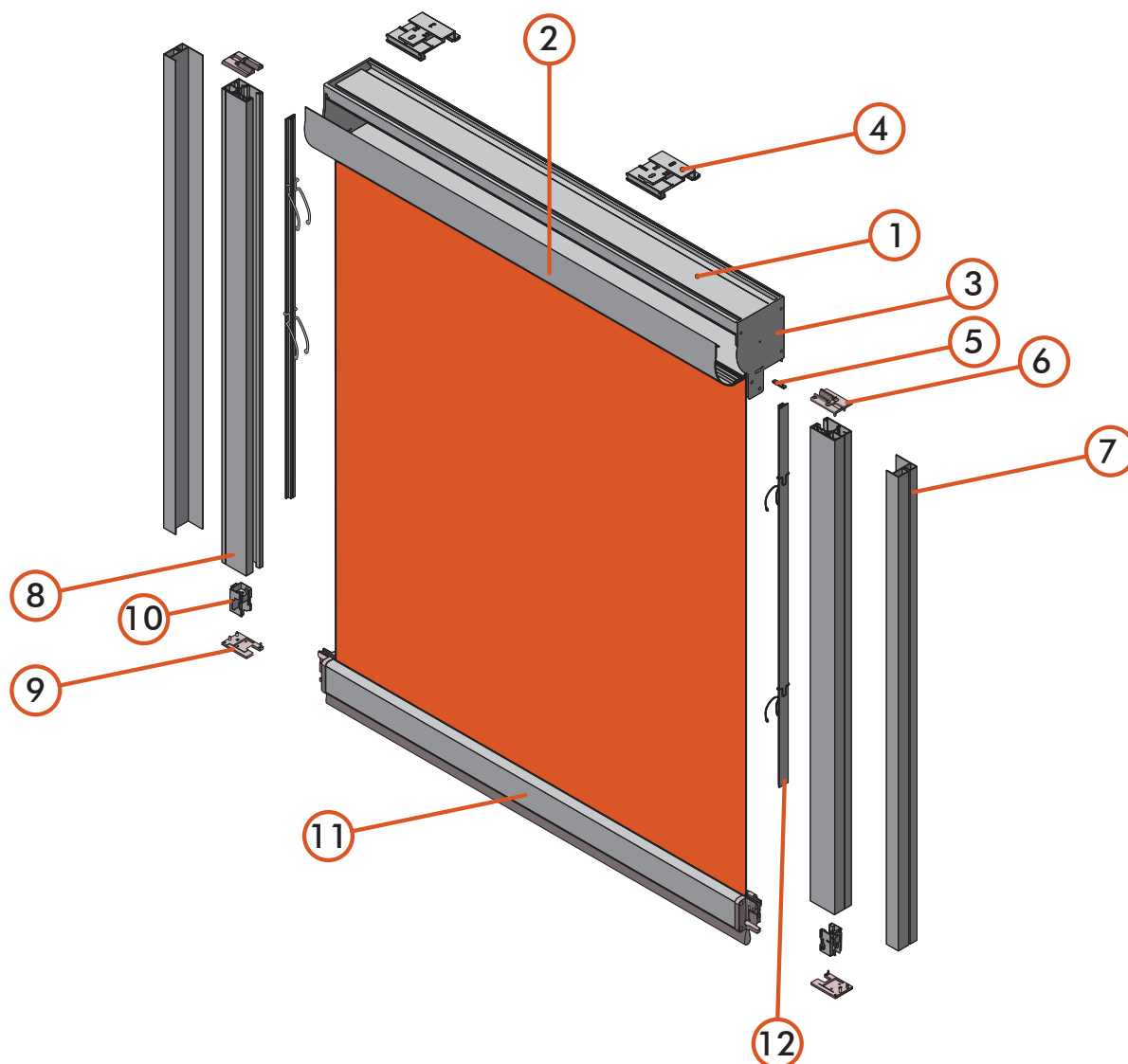
K.ZIP

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE - EINBAUANLEITUNG



PALAGINA





1. Parte fissa cassonetto
2. Parte ispezionabile cassonetto
3. Testata cassonetto
4. Attacco rapido al soffitto
5. Perno blocco apertura cassonetto
6. Imbocco superiore
7. Profilo "U" telescopico
8. Guida regolabile (parte fissa e parte mobile)
9. Tappo inferiore
10. Meccanismo Quick-Lock
11. Terminale
12. Profilo in plastica con molle ammortizzanti

1. Headbox
2. Headbox - inspectable part
3. Headbox head
4. Rapid ceiling anchoring
5. Headbox blocking pin
6. Upper cap
7. Telescopic "U" profile
8. Adjustable guide (fixed part and mobile part)
9. Lower cap
10. Quick-Lock system
11. Bottom bar
12. Plastic profile with damping springs

1. Partie fixe du coffre
2. Partie démontable du coffre
3. Joue du coffre
4. Fixation rapide plafond
5. Ecroû de verrouillage du coffre
6. Embout partie haute de la coulisse
7. Profil "U" telescopique
8. Coulisse et contre-coulisse réglable (partie fixe et partie mobile)
9. Embout partie basse de la coulisse
10. Pied de coulisse Quick-Lock
11. Barre finale
12. Profil plastique avec ressorts amortisseurs

1. Kasten
2. Prüfbarer Teil des Kastens
3. Blendkappe
4. Schnelle Deckenmontage
5. Kastenabsperbolzen
6. Obere Kappe
7. Teleskopisches "U" Profil
8. Verstellbare Führungsschiene (fester und beweglicher Teil)
9. Unterer Abschlussknopf
10. Quick-Lock System
11. Endleiste
12. Kunststoffprofil mit Dämpfungsfedern



INSTALLAZIONE DEL CASSONETTO

Possibili tipologie di installazione del cassonetto:

- Attacco a soffitto Easy Fix / Easy Zero;
- Cassonetto avvitato al soffitto;
- Testata con viti (se presente);
- Testata con tenone autoportante (se presente);
- Testata con perno centratore (se presente).

HEADBOX FIXING SOLUTIONS

Possible types of installation of the headbox:

- Easy Fix/Easy Zero ceiling support;
- Headbox screwed to the ceiling;
- Head with screws (if present);
- Head with self-supporting tenon (if present);
- Head with centring pin (if present).

MONTAGE DU COFFRE

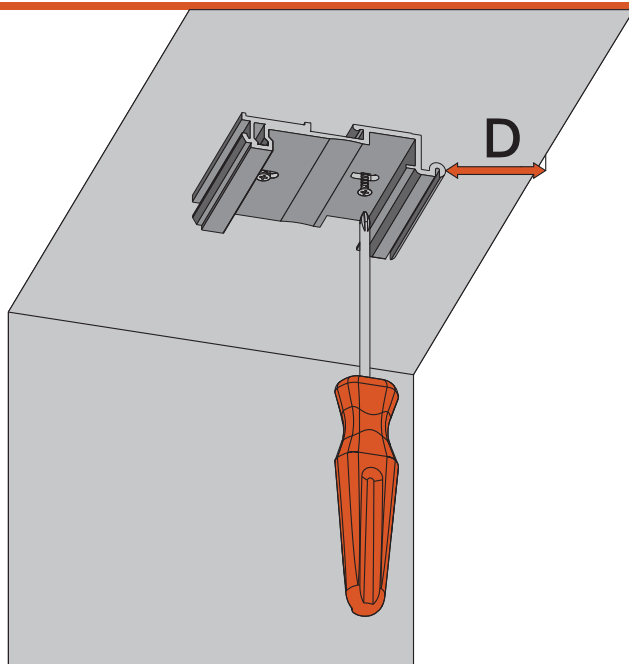
Plusieurs situations de pose du coffre:

- Pose au plafond Easy Fix / Easy Zero;
- Coffre vissé en plafond
- Joue avec patte latérales (si demandé);
- Joue avec embout pour pose autoportante (si demandé);
- Joue avec embout guide de coulisse (si demandé).

KASTENMONTAGE

Kasten- Befestigungsmöglichkeiten:

- Easy Fix / Easy Zero Deckenmontage;
- Unter der Decke angeschraubter Kasten;
- Blendkappe mit Schrauben (wenn vorhanden);
- Blendkappe mit selbsttragendem Zapfen (wenn vorhanden);
- Blendkappe mit Zentrierzapfen (wenn vorhanden).



ATTACCO A SOFFITTO EASY FIX / EASY ZERO

Fissare gli attacchi rapidi al soffitto. La parte mobile degli attacchi deve essere a vista, libera da eventuali ostacoli.

Nel caso del sistema "Easy Fix" lasciare almeno 3 cm tra il bordo posteriore del fissaggio e l'eventuale parete (distanza "D" in figura).

Nel caso del sistema "Easy Zero" è invece possibile arrivare fino in prossimità alla parete.

EASY FIX / EASY ZERO CEILING SUPPORT

Fasten the quick connections to the ceiling. The mobile part of the blocks must be in view, free from any obstacles.

In case of "Easy Fix" support system, leave at last 3 cm from the rear edge of the connecting elements and the potential wall (distance "D").

In case of the "Easy Zero" system instead, it is possible to arrive flush with the walls.

POSE AU PLAFOND EASY FIX / EASY ZERO

Fixer les supports en plafond. La partie mobile des supports doit être visible, sans éventuels obstacles.

Dans le cas du système "Easy Fix" laisser au moins 3 cm entre le bord arrière de la fixation et l'éventuel fond (voir fig. "D").

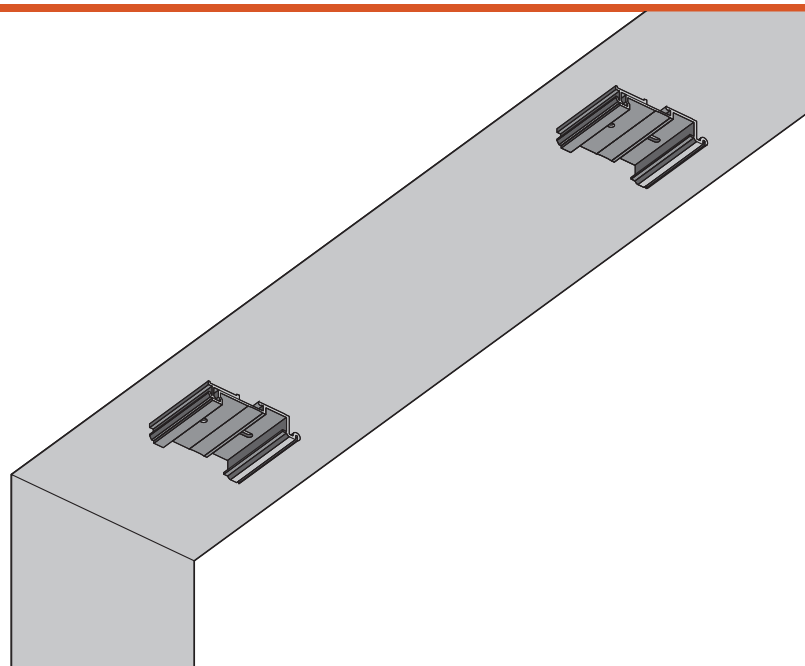
Dans le cas du système "Easy Zero" il est possible d'être en limite du fond.

EASY FIX / EASY ZERO DECKENMONTAGE

Fixieren Sie die Schnellkupplungen an der Decke. Der bewegliche Teil der Kupplungen muss sichtbar und frei von Hindernissen sein.

Bei dem Easy-fix-System müssen Sie einen Mindestabstand von 3 cm zwischen der Rückseite des Kastens und der Mauer einhalten (Abstand "D" in der Abbildung).

Beim Easy-Zero-System ist es hingegen möglich bis nah an der Wand zu montieren.

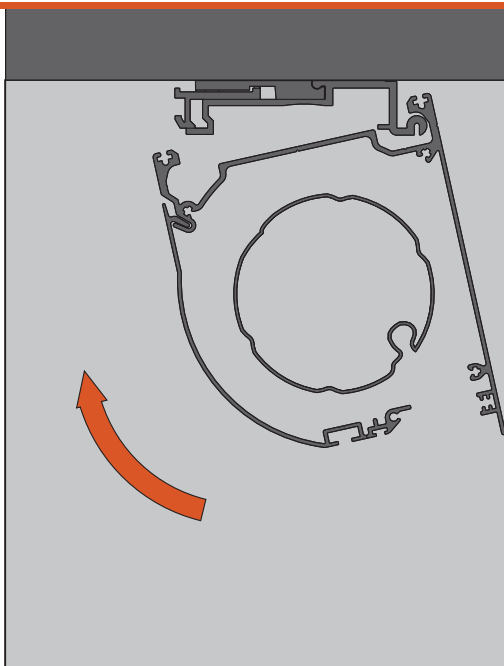


Assicurarsi che i due attacchi siano perfettamente allineati tra loro.

Make sure that the two connections are perfectly aligned.

Vérifier que les 2 supports soient correctement alignés sur le plan horizontal.

Achten Sie darauf, dass die beiden Kupplungen perfekt zueinander ausgerichtet sind.



Sistema Easy Fix: Appoggiare la parte posteriore del cassonetto agli attacchi e ruotarlo fino ad agganciarlo completamente.

Impiegato sui modelli con cassonetto da 117 mm e sul modello "Combi".

Easy Fix System: Fix the headbox to the rear connections and turn it until it locks completely.

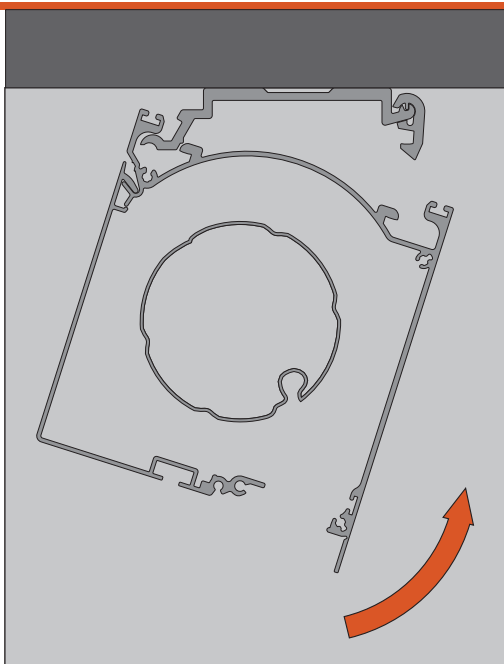
Used on models with a 117-mm headbox and on the "Combi" model.

Système Easy Fix: Approcher la partie arrière du coffre des supports et faire pivoter pour obtenir le verrouillage complet.

Compatible avec les coffres de 117 mm et le model "Combi".

Easy-fix System: Hängen Sie die Rückseite des Kastens an den Kupplungen auf, und drehen Sie ihn, bis er vollständig eingerastet ist.

Verwendbar bei Modellen mit 117 mm-Kasten und bei Modell "Combi".



Sistema Easy Zero: Appoggiare la parte anteriore del cassonetto agli attacchi e ruotarlo fino ad agganciarlo completamente.

Impiegato sui modelli con cassonetto da 105 mm (in luce) e con cassonetto da 140 mm.

Easy Zero System: Attach the headbox to the front connections and turn it until it locks completely.

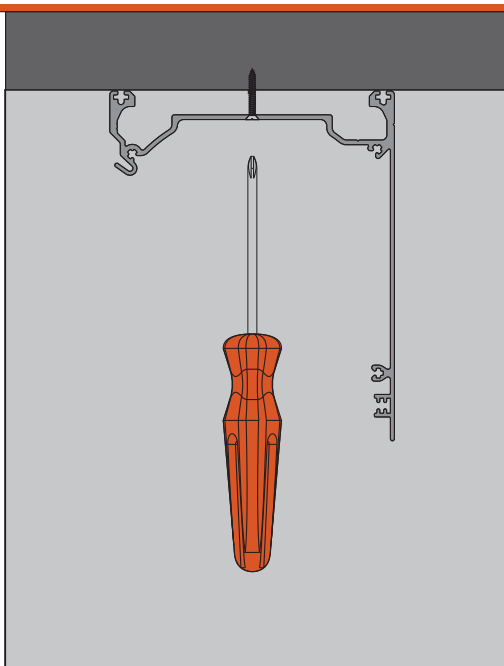
Used on models with a 105-mm headbox (in view) and with 140-mm headboxes.

Système Easy Zero: Approcher la partie arrière du coffre des supports et faire pivoter pour obtenir un verrouillage complet.

Compatible avec les coffres de 105 mm et 140 mm.

Easy Zero System: hängen Sie die Vorderseite des Kastens an den Kupplungen auf, und drehen Sie ihn, bis er vollständig eingerastet ist.

Verwendbar bei Modellen mit 105 mm-Kasten (Lichtmaß) und mit 140 mm-Kasten.



CASSONETTO AVVITATO A SOFFITTO

E' possibile fissare il cassonetto al soffitto anche senza l'impiego di attacchi, ma avvitando direttamente la parte superiore del cassonetto al soffitto.

- Per far questo è necessario:
- rimuovere la parte ispezionabile del cassonetto e il tubo con il telo avvolto, in modo da avere accesso alla parte interna del cassonetto;
 - fissare il cassonetto al soffitto tramite viti (in numero e con caratteristiche idonee al tipo di supporto presente);
 - posizionare nuovamente il tubo con il telo avvolto e successivamente la parte ispezionabile del cassonetto.

HEADBOX FASTENED TO THE CEILING

It is possible to attach the headbox to the ceiling even without the use of connections, by directly screwing the upper part of the headbox to the ceiling. To do this it is necessary to:

- remove the inspectable part of the headbox and the tube with the blind wound up, so as to gain access to the internal part of the headbox;
- attach the headbox to the ceiling with screws (in the right number and with appropriate features for the type of support present);
- position the tube in place again with the blind wound up once and then the inspectable part of the headbox.

COFFRE VISSER EN PLAFOND

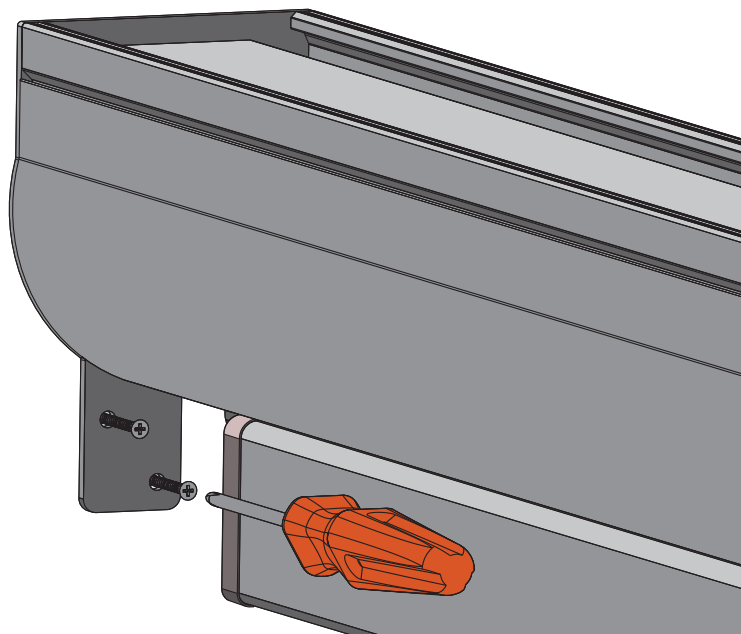
Il est possible de fixer le coffre en plafond sans utiliser les supports, il suffit de visser la partie supérieure du coffre par vis dans le plafond.

- Pour ce faire, il est nécessaire:
- démonter le capot du coffre et l'axe avec la toile de façon à pouvoir accéder à la partie interne du coffre;
 - fixer le coffre au plafond à l'aide de vis (nombre et propriétés adaptés au support);
 - refixer à nouveau l'axe et le capot du coffre.

UNTER DER DECKE ANGESCHRAUBTER KASTEN

Es ist möglich, den Kasten auch ohne Kupplung direkt mit der Kastenoberseite unter die Decke zu schrauben.

- Vorgeschriebener Ablauf:
- prüfbaren Teil des Kastens und Welle mit dem aufgewickelten Gewebe herausnehmen, sodass das Kasteninnere frei wird;
 - den Kasten unter der Decke festschrauben (mit geeigneter Schraubenzahl und -art);
 - Welle mit dem aufgewickelten Behang und danach den prüfbaren Teil des Kastens wieder in den Kasten montieren.


TESTATA CON VITI (SE PRESENTE)

Fissare con le viti le testate del cassonetto alle pareti laterali.

HEADS WITH SCREWS (IF PRESENT)

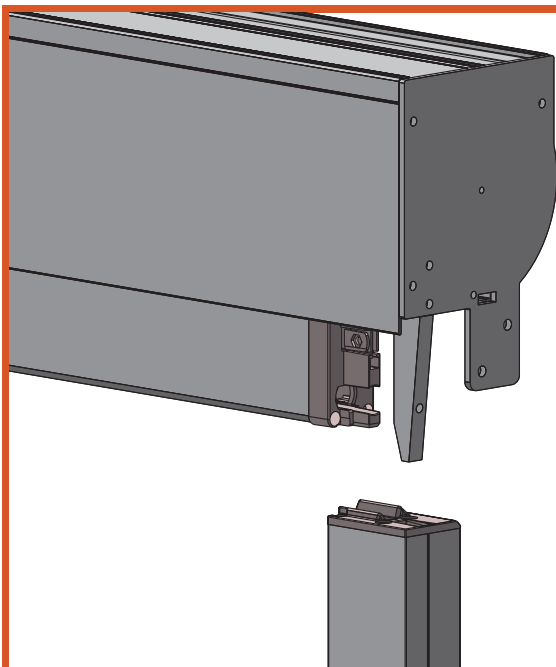
Attach the headbox heads to the sidewalls with screws.

JOUE AVEC PATTE LATÉRALE (SI DEMANDE)

Fixer avec des vis, la patte latérale sur le tableau.

BLENDKAPPEN MIT SCHRAUBEN (WENN VORHANDEN)

Schrauben Sie die Blendkappen an den Seitenwänden fest.


TESTATA CON TENONE AUTOPORTANTE (SE PRESENTE)

Sistema consigliato per installazioni con attacco frontale.

- Abbassare il terminale di circa 20 cm rispetto al cassonetto;
- Posizionare le guide laterali infilando il tenone all'interno del foro presente nell'imbocco delle guide

HEADBOX WITH SELF-SUPPORTING TENON (IF PRESENT)

System recommended for front installation.

- Lower the bottom bar approximately 20 cm below the headbox;
- Position the side guides by inserting the tenon into the hole in the entrance of the guides.

JOUE AVEC EMBOUT POSE AUTOPORTANTE (SI DEMANDE)

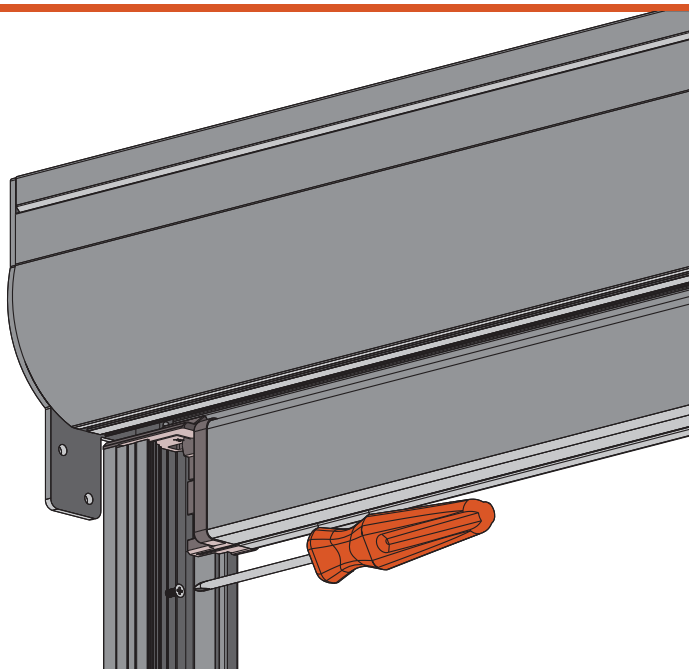
Embout conseillé pour pose de face et embrasure.

- Abaisser la barre finale d'environ 20 cm par rapport au coffre;
- Positionner les coulisses en faisant entrer l'embout de la joue dans la gorge de la coulisse prévue à cet effet

BLENDKAPPE MIT SELBSTTRAGENDEM ZAPFEN (WENN VORHANDEN)

Empfohlenes System für Frontmontage Endleiste ca.

- Endleiste ca. 20 cm aus dem Kasten ziehen.
- Seitliche Führungsschienen positionieren und dabei den Zapfen in die Öffnung der Schienenaufnahme stecken.

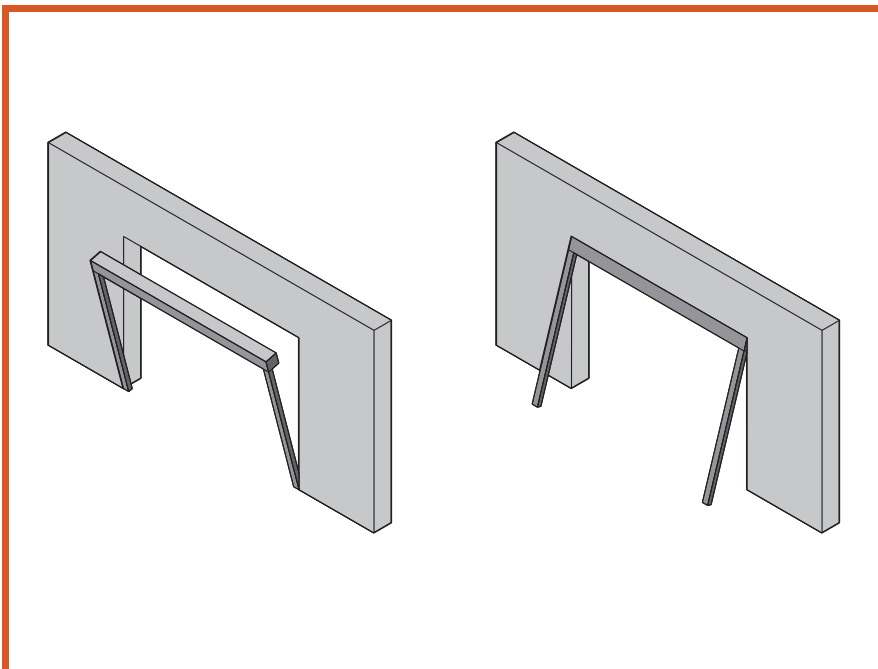


Avvitare il tenone alle guide attraverso il foro posto sulle guide in modo da rendere questi due elementi tra loro solidali

Screw the tenon to the guides through the hole located on the guides in order to join these two elements together

Visser l'embout dans la coulisse en utilisant le trou à la coulisse afin que les deux éléments soient solidaires.

Zapfen an die Schienen schrauben, und zwar durch die Öffnung auf den Führungsschienen, so dass alles fest miteinander verbunden wird.

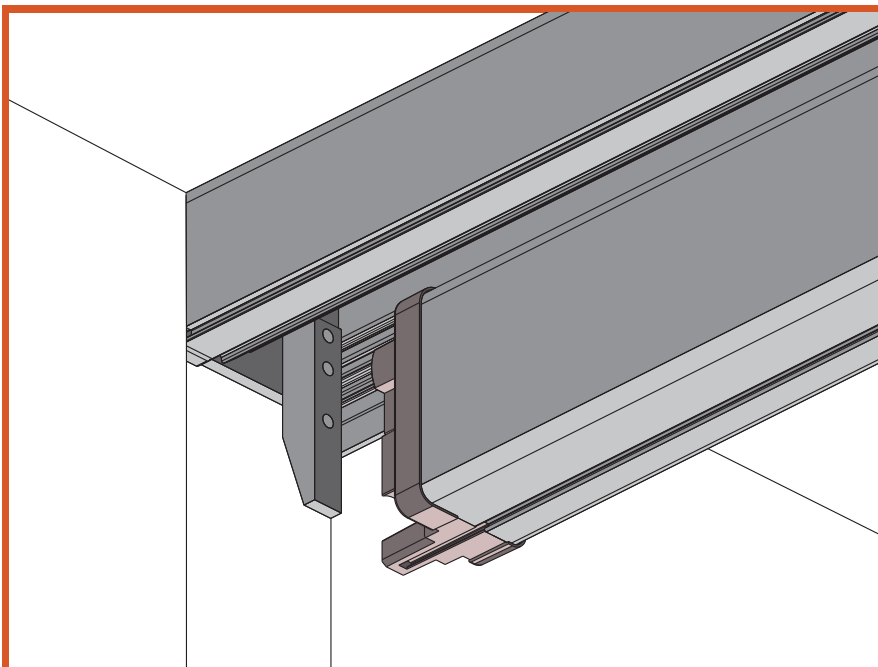


Sollevare la tenda e metterla nella posizione finale. Verificare di avere un adeguato spazio di manovra.

Lift up the blind and put it in the final position. Check that there is adequate manoeuvring space.

Soulever le store et positionner dans son emplacement. S'assurer d'avoir l'espace suffisant pour manoeuvrer.

Rollo hochschieben und in die Ausgangsposition bringen. Achten Sie darauf, dass genug Spielraum bleibt.



TESTATA CON PERNO CENTRATORE (SE PRESENTE)

Sistema consigliato per installazioni da incasso con dimensioni ridotte, nelle quali è possibile evitare la predisposizione di un sistema di aggancio del cassonetto.
- Posizionare il cassonetto nell'incasso superiore sostenendolo con le guide laterali attraverso i tenoni standard (procedimento descritto in seguito);
- Fissare le guide. Il cassonetto rimane quindi in posizione perchè vincolato dall'incasso e dalle guide che lo sorreggono.

HEADBOX WITH CENTRING PIN (IF PRESENT)

System recommended for small-sized recessed installations, in which it is possible to avoid the use of a hooking up system of the headbox.
- position the headbox in the upper recess supporting it with the side guides through the standard tenons (procedure described below);
- Fasten the guides. The headbox will therefore be held in place by the recessed part and the guides that support it.

JOUE AVEC EMBOUT GUIDE (SI DEMANDE')

Système conseillé pour les poses en emplacements réduits et pour lesquels il est possible de ne pas mettre les supports de fixation.
- Positionner le coffre en partie supérieure en le soutenant avec les coulisses avec les joues à embouts standards (processus décrit ci-après);
- Fixer les coulisses. Le coffre reste en position, reposant en embrasure et sur les coulisses.

BLENDKAPPE MIT ZENTRIERZAPFEN (WENN VORHANDEN)

Empfohlenes System für Einbau mit reduzierten Abmessungen, bei denen ein System zum Einhaken des Kastens vermieden werden kann.
- Kasten in den oberen Einbauraum positionieren und dabei mit den seitlichen Führungsschienen durch die Standardzapfen halten (wird nachfolgend beschrieben);
- Führungsschienen befestigen. Der Kasten bleibt in Position, da er durch den Einbauraum und die befestigten Schienen gehalten wird.

B

INSTALLAZIONE DELLE GUIDE LATERALI

Le guide laterali sono costituite da un elemento esterno (singolo nelle guide fisse e doppio nelle guide telescopiche) e un elemento interno nel quale scorre il telo (guida zip).

INSTALLATION OF THE SIDE GUIDES

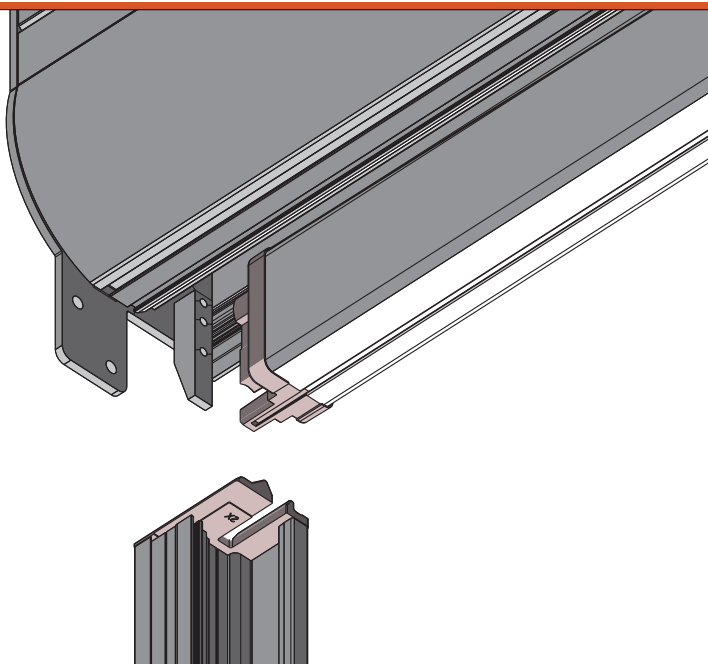
The side guides consist of an external element (single in the fixed guides and double in the telescopic guides) and an internal element inside which the fabric slides (zip guide).

POSE DES COULISSES

Les coulisses sont composées d'un élément externe (simple pour la mono-coulisse, double pour coulisse télescopiques) et un élément interne pour le guidage de la toile (guide PVC zip).

MONTAGE DER SEITENFÜHRUNGEN

Die seitlichen Führungsschienen bestehen aus einem Außenteil (einzeln bei fixen Führungen und doppelt bei Teleskopführungen) und einem Innenteil, in dem das Gewebe läuft (Zip-Führung).



GUIDE FISSE

Abbassare il terminale di circa 20 cm rispetto al cassonetto.

Installare la parte fissa delle guide laterali alle pareti sfruttando i tenoni (se presenti) per il corretto posizionamento.

Fissare le guide al supporto utilizzando le viti.

Le due guide devono essere perfettamente allineate. Se una o entrambe non lo sono, il funzionamento non è garantito.

FIXED GUIDES

Lower the bottom bar approximately 20 cm below the headbox.

Install the fixed part of the side guides to the walls, using the tenons (if present) for the correct positioning.

Fasten the guides to the supports with the screws.

The two guides must be perfectly aligned. If one or both are not, the functioning cannot be guaranteed.

COULISSE FIXE

Abaisser la barre finale d'environ 20 cm par rapport au coffre.

Installer la partie fixe de la coulisse sur les tableaux en s'alignant avec les embouts de joues (si demandé).

Fixer la coulisse sur le tableau en utilisant les vis adaptées au support.

Les deux coulisses doivent être parfaitement alignées symétriquement. Dans le cas contraire, le fonctionnement du store n'est pas garanti.

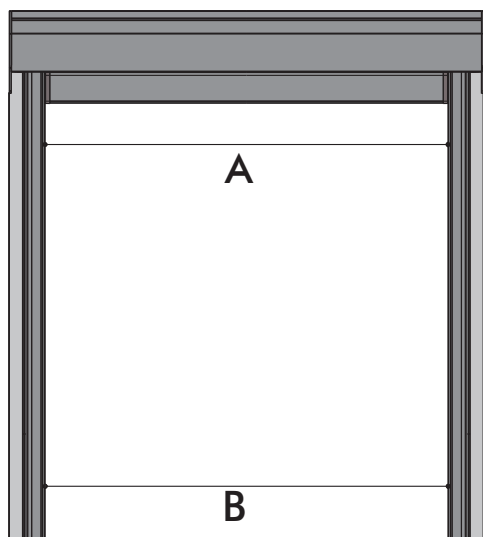
FIXE FÜHRUNGSSCHIENE

Fahren Sie die Endleiste 20 cm nach unten.

Montieren Sie den fixen Teil der Seitenführungen an die Wand und nutzen dabei die Zapfen (falls vorhanden) für eine genaue Positionierung.

Schrauben Sie die Führungen an die Halterungen.

Beide Führungsschienen müssen perfekt ausgerichtet werden, andernfalls kann ein korrektes Funktionieren nicht gewährleistet werden.



Le guide fissa standard garantiscono il corretto funzionamento quando la differenza massima tra le dimensioni A e B è:

- 1 cm con guide da 45 mm;
- 2 cm con guide da 60 mm.

The standard fixed guides guarantee the correct functioning when the maximum difference between the dimensions A and B is:

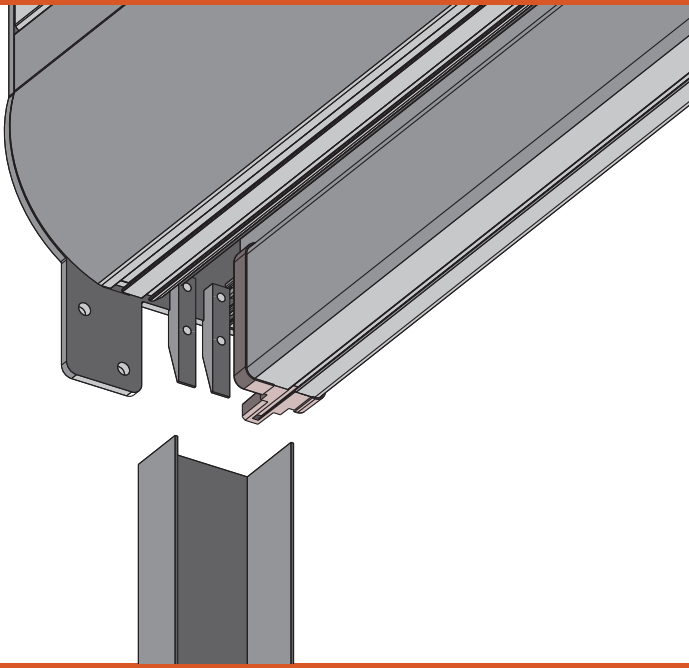
- 1 cm with 45-mm guides;
- 2 cm with 60-mm guides.

Les coulisses standards garantissent un fonctionnement correct lorsque la différence maxi entre les dimensions A et B est de:

- 1 cm avec coulisses de 45 mm;
- 2 cm avec coulisses de 60 mm.

Die fixen Standard-Führungen gewährleisten ein korrektes Funktionieren, wenn die maximale Differenz zwischen den Abmessungen A und B wie folgt beträgt:

- 1 cm mit 45-mm-Führungen
- 2 cm mit 60-mm-Führungen



GUIDE TELESCOPICHE (SE PRESENTI)

Abbassare di 20 cm circa il terminale rispetto al cassonetto.

Installare i profili "U" telescopici alle pareti sfruttando i tenoni (se presenti) per il corretto posizionamento. Fissare i profili al supporto utilizzando le viti.

TELESCOPIC GUIDES (IF PRESENT)

Lower the bottom bar approximately 20 cm below the headbox.

Install the telescopic "U" files using the tenons (if present) for the correct positioning. Fasten the guides to the supports with the screws.

COULISSES TELESCOPIQUES (SI DEMANDE)

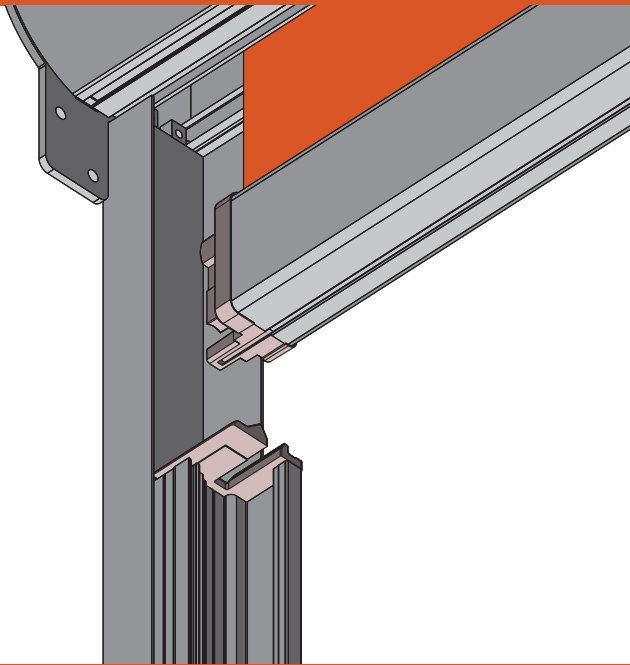
Abaisser d'environ 20 cm la barre finale par rapport au coffre.

Installer les profils "U" telescopiques aux tableaux en s'alignant avec les embouts de joues (si demandé). Fixer la coulisse sur le tableau en utilisant les vis adaptées au support.

TELESKOPFÜHRUNGSSCHIENEN (WENN VORHANDEN)

Fahren Sie die Endleiste 20 cm nach unten.

Montieren Sie die U-Profile des Teleskops an die Wand und verwenden Sie dabei die Zapfen (falls vorhanden) für eine genaue Positionierung. Schrauben Sie die Profile an die Halterung.

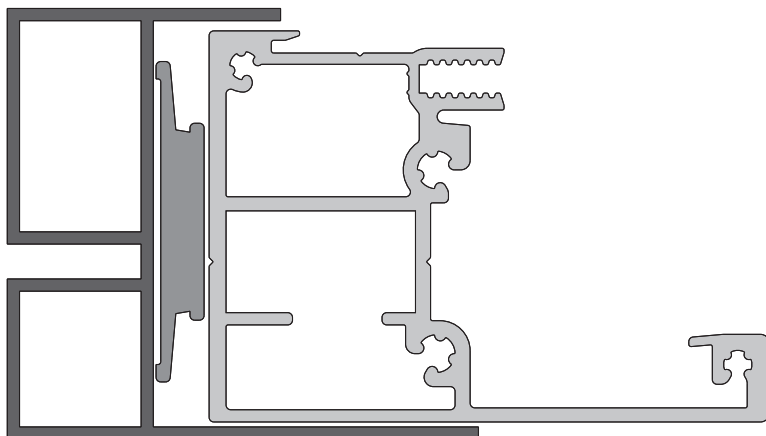


Inserire le guide regolabili all'interno dei profili "U" telescopici già installati.

Insert the adjustable guides inside the "U" profiles already installed.

Insérer la contre-coulisse réglable à l'intérieur du profil "U" déjà installées.

Stecken Sie die verstellbaren Führungsschienen in die bereits montierten U-Profile.

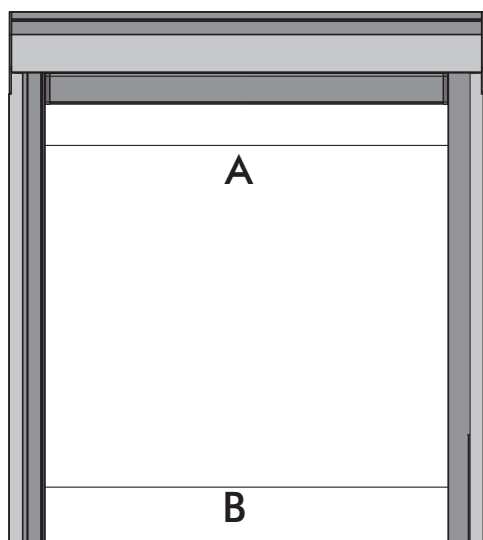


Inserire, se necessario, gli spessori per distanziare la guida dal profilo ad "U" (come mostrato in figura) e bloccarli con il biadesivo. Fissare la posizione delle guide con le viti.

If necessary, insert the spacers for spacing the guide from the "U" profile (as shown in the figure) and lock them in place with double-sided adhesive tape. Fasten the guides in place with the screws.

Insérer, si nécessaire, des câles entre la contre-coulisse et le profil "U" (comme indiqué sur le schéma) et les maintenir avec un bi-adhésif. Fixer la position des coulisses avec des vis.

Fügen Sie gegebenenfalls die Abstandhalter ein, um die Führungsschiene vom U-Profil zu distanzieren (siehe Abbildung) und fixieren Sie sie mit zweiseitigem Klebeband. Schrauben Sie die Führungsschienen fest.



Le guide telescopiche garantiscono il funzionamento quando la differenza massima tra le dimensioni A e B è:

- 2,2 cm con profili telescopici e guide da 45 mm;
- 3,2 cm con profili telescopici e guide da 60 mm.

The telescopic guides guarantee the functioning when the maximum difference between the dimensions A and B is:

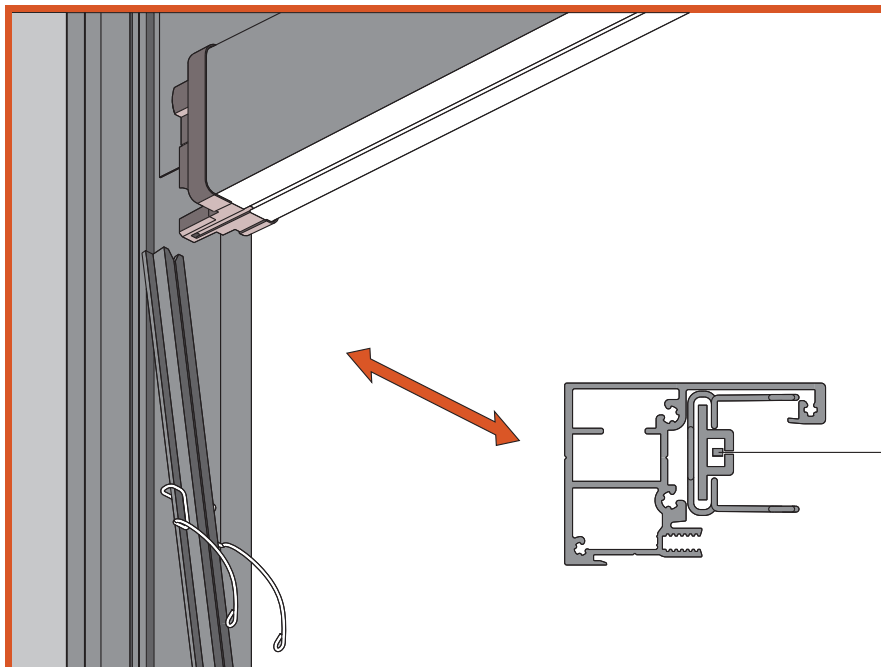
- 2,2 cm with telescopic profiles and 45-mm profiles;
- 3,2 cm with telescopic profiles and 60-mm profiles.

Les coulisses telescopiques garantissent un bon fonctionnement du store lorsque la différence maxi entre les dimensions A et B est:

- 2,2 cm avec coulisses telescopiques de 45 mm;
- 3,2 cm avec coulisses telescopiques de 60 mm.

Die Teleskopführungsschienen gewährleisten korrektes Funktionieren, wenn die maximale Differenz zwischen den Abmessungen wie folgt beträgt:

- 2,2 cm mit 45-mm-Teleskop-Profilen und -Führungen;
- 3,2 cm mit 60-mm-Teleskop-Profilen und -Führungen



GUIDA ZIP

Inserire i profili plastici in PVC verificando che la cerniera Zip posta all'estremità del telo scorra all'interno della scanalatura presente nel profilo.

ZIP GUIDE

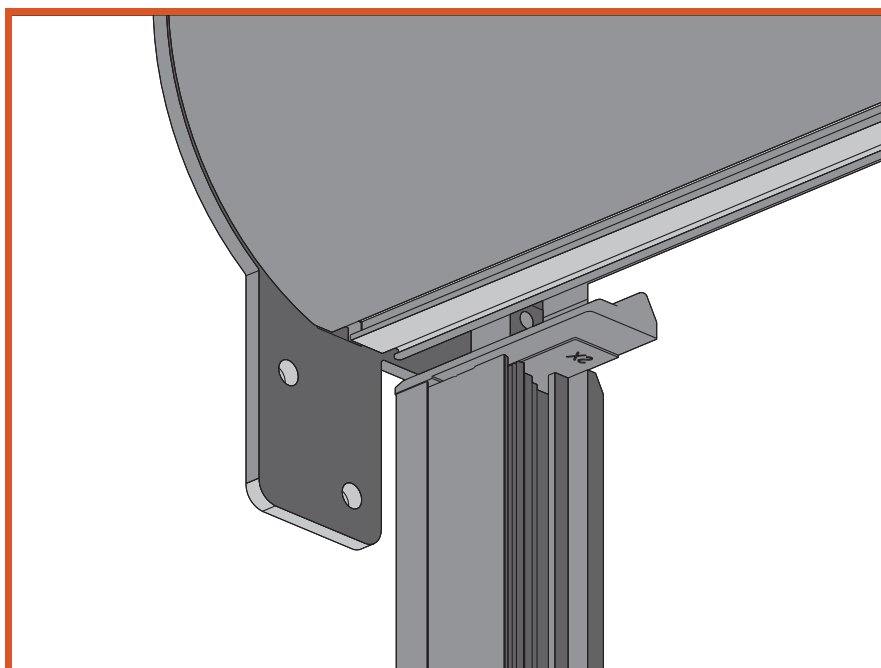
Insert the plastic profiles, checking that the zip located at the extremity of the blind slides inside the groove in the profile.

GUIDE ZIP

Insérer les profils plastiques PVC en s'assurant que la fermeture éclair Zip, soudée sur les bords de la toile coulisse dans la gorge au centre du profil.

ZIP FÜHRUNGSSCHIENE

Stecken Sie die PVC-Profile hinein und achten Sie darauf, dass der Reißverschluss am Rand des Behangs in die Nut des Profils läuft.



Far scorrere il profilo in PVC fino ad arrivare superiormente a battuta con l'imbocco della guida.

Infilare il profilo in PVC all'interno della guida verificando che l'estremo inferiore vada a battuta:

- con il piedino nel caso di sistema Quick Lock;
- con il dispositivo di blocco nel caso di fermo manuale;
- con il tappo inferiore negli altri casi.

Slide the plastic profile until it reaches the top and is flush with the entrance of the guide.

Slide the plastic profile inside the guide, checking that the lower edge is flush with:

- the pin in the case of the Quick-Lock system;
- with the locking device in case of manual locks;
- with the lower cap in the other cases.

Faire coulisser le profil PVC jusqu'à l'embout en partie haute de la coulisse.

Insérer le profil PVC à l'intérieur de la coulisse en fixant contre:

- le pied de coulisse dans le cas du système Quicklock;
- le dispositif de blocage dans le cas du système de blocage manuel;
- l'embout en partie basse dans les autres cas.

Bewegen Sie das PVC-Profil bis zum oberen Anschlag an der oberen Kappe der Führungsschiene.

Stecken Sie das PVC-Profil in die Führung und achten Sie darauf, dass das untere Ende abschließt mit:

- der Verriegelung bei Quicklock-System;
- mit der Blockiervorrichtung bei manuellen Verriegelungen;
- mit dem unteren Abschlussknopf in anderen Fällen.



AGGANCIO INFERIORE

Il sistema di aggancio inferiore può essere di tre tipi:

- Sistema Quick Lock;
- Fermi manuali;
- Terminale libero.

LOWER HOOKING

The lower hooking system comes in three types:

- Quick-Lock system;
- Manual locks;
- Free bottom bar.

VERROUILLAGE INFERIEUR

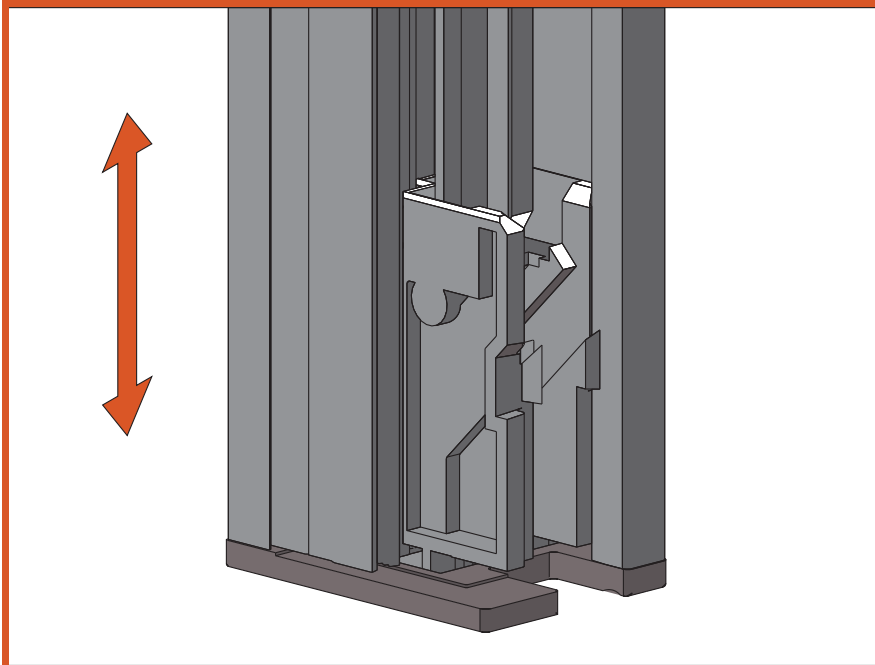
Le système de verrouillage inférieur est de trois type:

- Système Quick Lock;
- Bloqueurs manuels;
- Barre finale libre.

UNTERES EINHAKEN

Das untere Einhaken kann auf drei Arten erfolgen:

- Quicklock-System;
- Manuelle Verriegelung;
- freie Endleiste.



SISTEMA QUICK LOCK

L'impiego del sistema Quick Lock permette al terminale di rimanere vincolato in un punto definito attraverso un sistema di blocco che agisce in modo automatico. Col sistema Quick Lock è possibile mettere in trazione il telo una volta bloccato il terminale in modo che rimanga ben teso. In situazioni di pendenza è possibile regolare l'altezza dei piedini, attraverso le viti su essi presenti, in modo da garantire la planarità dei componenti e il corretto funzionamento del dispositivo. In tal caso sarà necessario ridurre la lunghezza dei profili in PVC per adattarli alla nuova regolazione (vedi nota tecnica riportata in seguito)

QUICK-LOCK SYSTEM

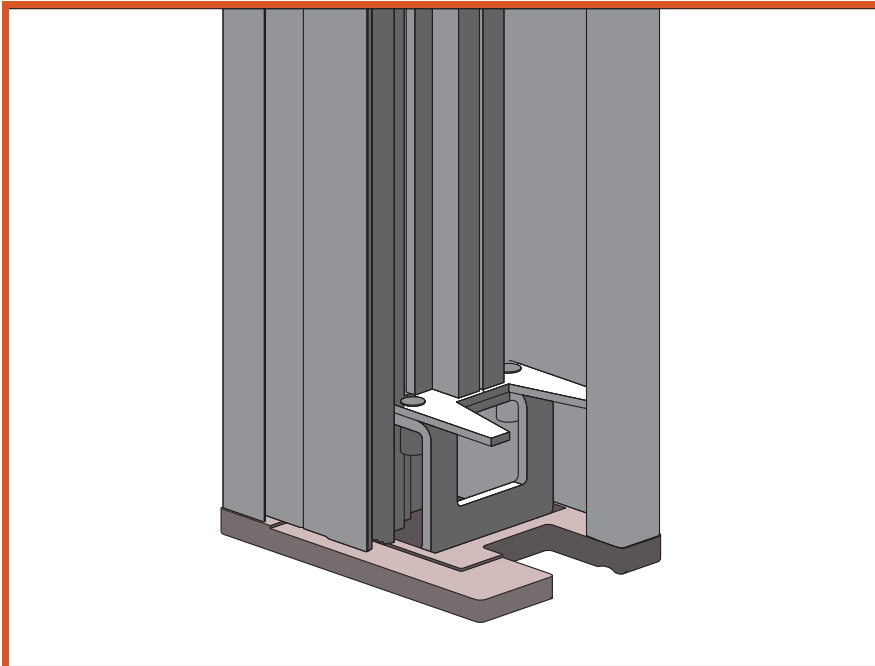
The use of the Quick-Lock system allows to lock the bottom bar in a specific point thanks to a locking system that acts automatically. With the Quick-Lock system it is possible to place the blind in traction once the bottom bar is blocked so that it remains taut. In case of sloping surfaces it is possible to adjust the height of the pin with the screws on the same, in order to guarantee the planarity of the components and the correct functioning of the device. In this case it will be necessary to reduce the length of the plastic profiles in order to adapt them to the new situation (see technical note below).

SYSTEME QUICK LOCK

L'utilisation du système Quick Lock permet à la barre finale de rester verrouillée à un point déterminé au moyen d'un système de verrouillage qui agit de manière automatique. Avec le système Quick Lock il est possible de mettre en tension la toile une fois la barre finale verrouillée afin d'avoir une toile toujours tendue. Dans le cas d'un seuil incliné, il est possible de régler la hauteur des pieds de coulisses en agissant sur la vis de fixation afin d'obtenir un parfait alignement de façon à ce que le fonctionnement soit correct. Il sera nécessaire de réduire la longueur du profil PVC (voir la note technique jointe).

QUICKLOCK-SYSTEM

Durch das Quick lock System kann die Endleiste in einer bestimmten Position angehalten werden. Mit dem Quicklock-System kann das Gewebe nach dem Blockieren der Endleiste gespannt werden. Bei schrägen Boden kann die Verriegelung über die auf ihnen angebrachten Schrauben nachreguliert werden, so dass die einzelnen Komponenten im richtigen Winkel zueinander stehen und somit ein korrektes Funktionieren gewährleistet werden kann. In solchen Fällen müssen die PVC-Profile gekürzt werden, um sie an die neue Einstellung anzupassen (siehe technische Anmerkung weiter unten)



FERMI MANUALI

L'impiego di fermi manuali consente di vincolare il terminale a terra attraverso appositi paletti scorrevoli, in modo da consentire la messa in trazione del telo.

In questo caso l'operazione di aggancio e sganccio deve avvenire manualmente.

Questo sistema di aggancio non può essere registrato in altezza come il Quick-Lock

MANUAL LOCKS

The use of manual locks allows to lock the bottom bar thanks to special sliding rods, which allows for tightening the blind.

In this case the hooking and unhooking operations must be carried out manually.

This fastening system cannot be adjusted in height as with the Quick-Lock.

BLOQUEUR MANUEL

L'utilisation des bloqueurs manuels permet de verrouiller la barre finale au sol au moyen des tiges coulissantes, de façon à mettre la toile en tension.

Dans ce cas, la manoeuvre de verrouillage/déverrouillage s'effectue manuellement.

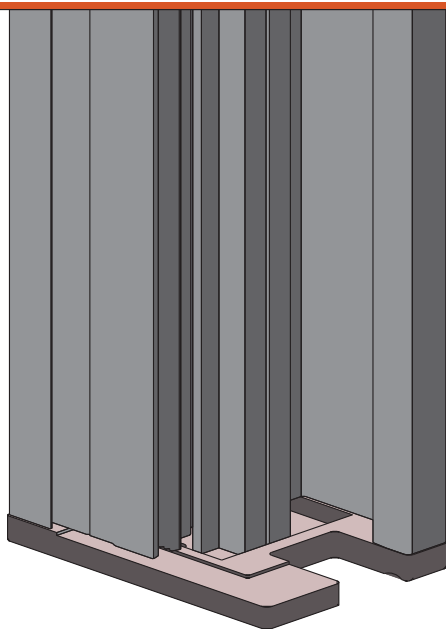
Ce système ne permet pas le réglage en hauteur des pieds de coulisses comme le système Quick-Lock.

MANUELLE VERRIEGELUNGEN

Durch die Verwendung von manuellen Verriegelungen kann die Endleiste am Boden mithilfe von Schiebepfosten fixiert werden, um das Gewebe spannen zu können.

In diesem Fall muss das Ein- und Aushaken manuell erfolgen.

Dieses Einhak-System kann nicht auf eine bestimmte Höhe eingestellt werden wie beim Quick-Lock.



TERMINALE LIBERO

In assenza di dispositivi di blocco non è possibile vincolare il terminale in una determinata posizione, che quindi è soggetto a scorrere verticalmente in caso di azione del vento. La trazione del telo è dovuta al peso proprio del terminale e alle zavorre poste al suo interno

FREE BOTTOM BAR

In the absence of locking devices it is not possible to hold the bottom bar in a specific position and therefore it will be free to slide vertically with the action of the wind. The tautness of the blind is due to the weight of the bottom bar and the weights it contains inside

BARRE FINALE LIBRE

En l'absence d'un dispositif de blocage, il n'est pas possible de verrouiller la barre finale dans une position déterminée. La tension de la toile est obtenue par le poids de la barre finale et des lest à l'intérieur du profil.

FREIE ENDLEISTE

Bei fehlender Blockiervorrichtung kann die Endleiste nicht in einer bestimmten Position angehalten werden und könnte bei Wind senkrecht hinauflaufen. Der Behang wird durch das Eigengewicht der beschwerten Endleiste gespannt.

D

CHIUSURA E COLLAUDO

Le operazioni di seguito descritte consentono di completare l'installazione del prodotto e verificarne il corretto funzionamento.

CLOSING AND TESTING

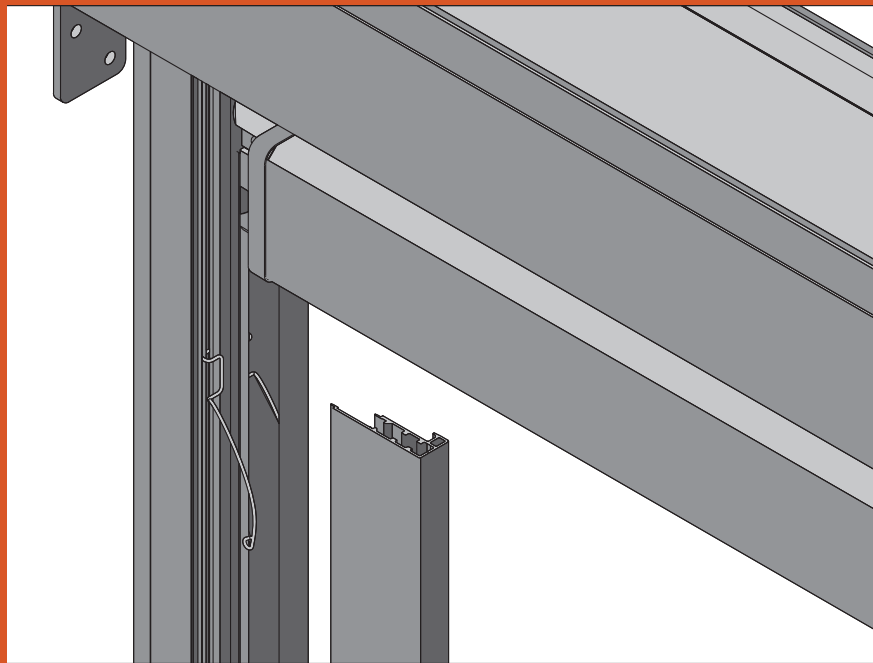
The following operations allow completion of the product installation and ensure proper functioning.

FERMETURE ET ESSAIS

Les opérations suivantes complètent l'installation du produit et ils permettent la vérification du bon fonctionnement.

VERSCHLIESSEN UND PROBELAUF

Die nachfolgend beschriebenen Operationen ermöglichen die Installation des Produktes zu vervollständigen und den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.

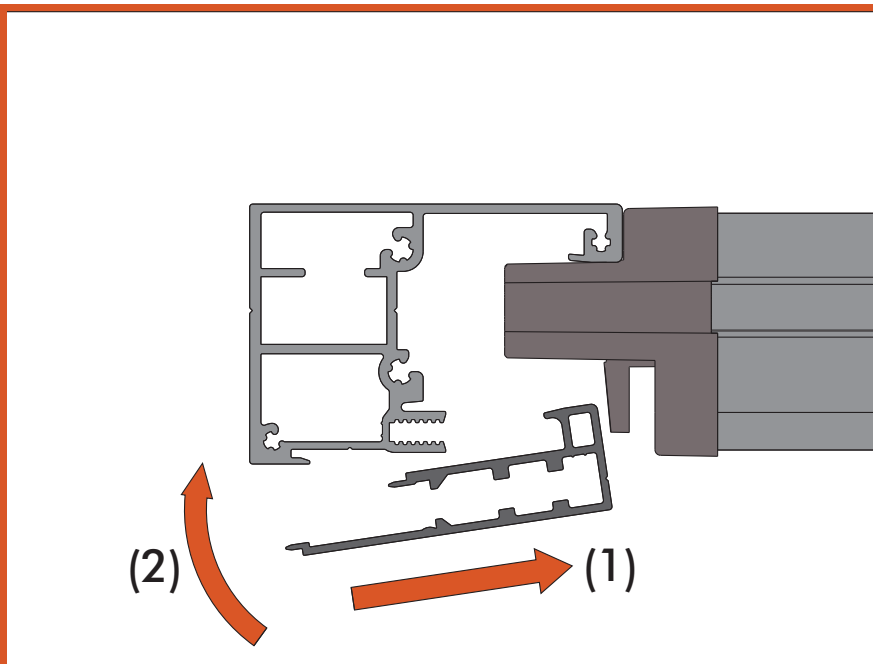


Montare i profili di copertura nelle guide laterali e fissarli con le viti fornite.

Mount the cover profiles in the side guides and fasten them with the screws provided.

Installer les couvre coulisses en les fixant avec les vis auto-foreuses fournies.

Montieren Sie die Deckprofile in die Seitenführungsschienen und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben.



Questa operazione si svolge in tre passaggi:

(1) Posizionare il profilo e premere con il dorso del profilo sulla boccola mobile presente all'estremità del terminale;

(2) Ruotare quindi il profilo in modo che sia allineato con la parte fissa della guida;

This operation is carried out in three steps:

(1) position the profile and press with the back of the profile against the mobile bushing located at the extremity of the bottom bar;

(2) then turn the profile so that it is aligned with the fixed part of the guide;

Cette opération s'effectue en 3 phases:

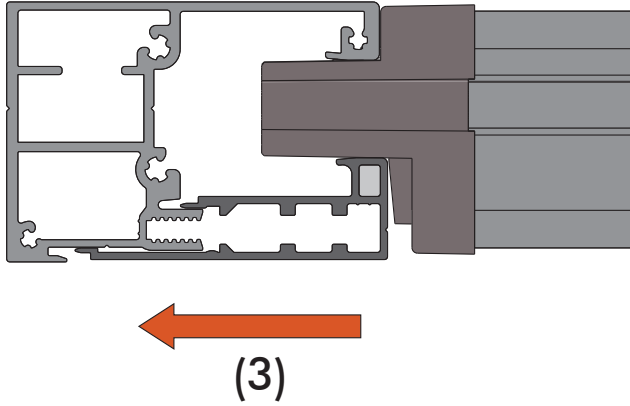
(1) Positionner le profil et repousser avec l'arête du couvre coulisse le petit "loquet" coulissant à l'extrémité de la barre finale;

(2) Emboîter le profil de façon à l'aligner avec la partie fixe de la coulisse;

Diese Operation erfolgt in drei Schritten:

(1) Setzen Sie das Profil ein und drücken Sie mit dem Profilrücken auf die mobile Büchse am Ende der Endleiste;

(2) Das Profil so kippen, dass es auf den fixen Teil der Führung ausgerichtet ist;

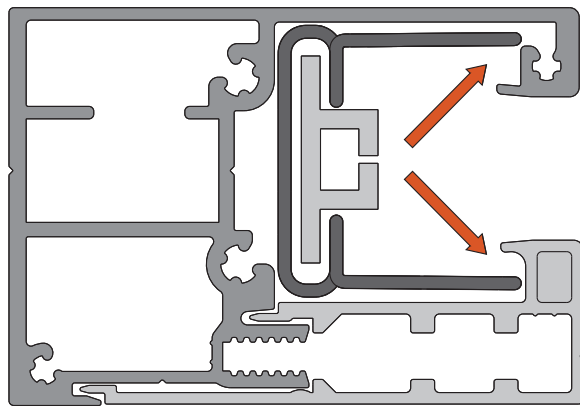


(3) Inserire il profilo nel suo alloggiamento spingendolo verso la parte fissa.

(3) insert the profile into its housing, pushing it towards the fixed part.

(3) Insérer le profil dans la partie fixe en poussant vers la rainure de la partie fixe.

(3) Profil durch Drücken in Richtung fixen Teil auf seinen Platz schieben.

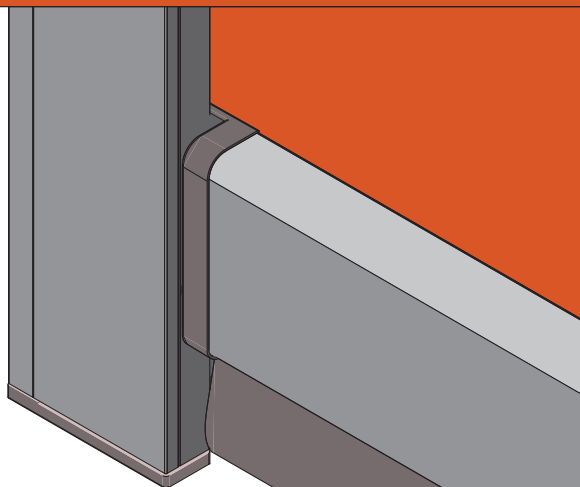


Nel montaggio delle copertine assicurarsi che i lembi esterni delle molle entrino nella posizione corretta all'interno delle estremità della guida.

During the assembly of the covers make sure that the outer flaps of the springs fit into the correct position inside the extremity of the guide.

Dans le montage du couvre coulisse, s'assurer que les extrémités des ressorts soient bien rentrés dans la coulisse.

Achten Sie bei der Montage der Abdeckungen darauf, dass sich die Federenden in die richtige Position in die Enden der Führungen einfügen.



Collaudare la tenda e verificare che il palloncino montato nel terminale non ostacoli la chiusura della tenda stessa. In caso contrario rimuoverne la parte eccedente all'interno.

Test the blind and make sure the tubular sealing gasket mounted on the bottom bar does not hinder its closing. If it does, remove the superfluous part inside.

Faire un essai de fonctionnement et vérifier que le joint souple de la barre finale ne fait pas obstacle au fonctionnement, sinon le recouper à dimension.

Testen Sie den Behang und achten Sie darauf, dass die Gummidichtung in der Endleiste das Schließen nicht behindert. Andernfalls entfernen Sie den Überschuss auf der Innenseite.

E

NOTE TECNICHE

Sono descritte di seguito alcune procedure utili in fase di installazione e durante l'impiego del prodotto:

- Regolazione dell'altezza dei piedini;
- Esclusione del sistema Quick Lock;
- Sblocco del sistema Quick Lock.

TECHNICAL NOTES

Following is a description of some of the procedures that are useful during installation and use of the product:

- Adjustment of the height of the pins;
- Exclusion of the Quick-Lock system;
- Releasing of the Quick-Lock system.

NOTE TECHNIQUE

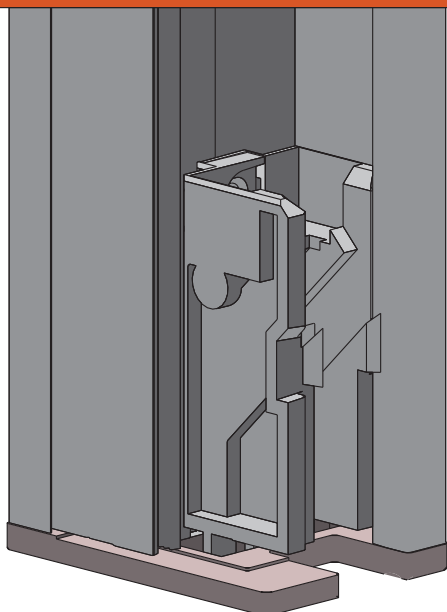
Ci-dessous quelques procédures utiles en phase de montage et d'utilisation:

- Réglage de la hauteur des pieds de coulisses;
- Exclusion du système Quick Lock;
- Déblocage du système Quick Lock.

TECHNISCHE ANMERKUNGEN

Folgend einige für die Montage oder während der Verwendung nützliche Verfahren:

- Höhenregulierung der Verriegelung;
- Ausschluss des Quicklock-Systems;
- Auskuppeln des Quicklock-Systems.



REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEI PIEDINI

Svitare ed estrarre la parte mobile della guida e il profilo in PVC;
Allentare la vite presente sul piedino;
Posizionare il piedino all'altezza corretta;
Serrare nuovamente la vite del piedino.

ADJUSTING THE HEIGHT OF THE PINS

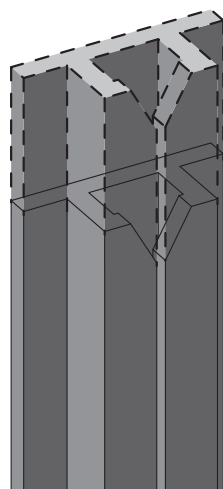
Unscrew and extract the mobile part of the guide and the plastic profile;
Unscrew the screw on the pin;
Adjust to the correct height;
Screw up the screw of the pin again.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DES PIEDS DE COULISSES

Dévisser et démonter le couvre coulisse, extraire le profil PVC;
Dévisser la vis de fixation présente sur le pied de coulisse;
Positionner à la hauteur correcte;
Visser à nouveau la vis de fixation du pied de coulisse.

HÖHENREGULIERUNG DER VERRIEGELUNG

Mobilien Teil der Führung und PVC-Profil aufschrauben und herausziehen;
Schrauben an der Verriegelung lockern;
Verriegelung auf die richtige Höhe einstellen;
Schrauben der Verriegelung wieder festziehen.



Regolare l'altezza del profilo in PVC eliminando, se necessario, la parte eccedente nell'estremità superiore, avendo cura di ricreare l'invito per la cerniera Zip presente.

Inserire nuovamente il profilo in PVC e la parte mobile della guida, e avvitare alla parte fissa.

Adjust the height of the plastic profile by eliminating the excess at the upper extremity if necessary, taking care to recreate the sleeve for the zip fastener present.

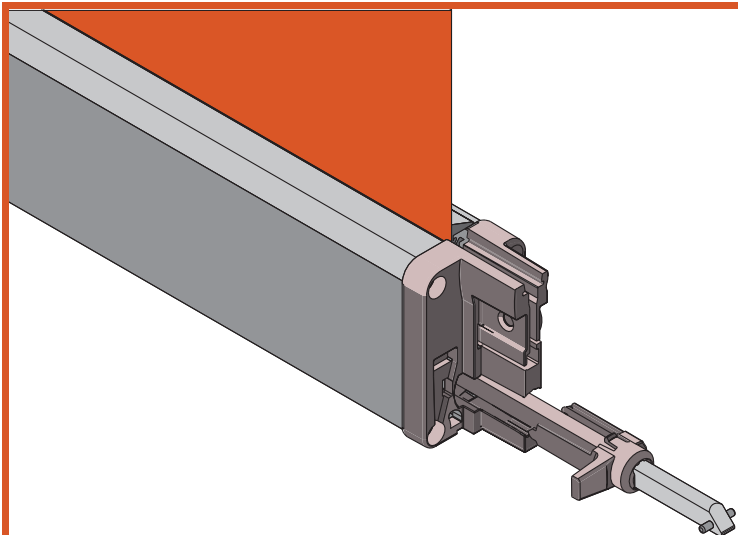
Insert the plastic profile again and the mobile part of the guide, then screw up the fixed part.

Recouper la hauteur du profil PVC, si nécessaire, en prenant soin de recréer l'amorce d'enroulement en partie haute de la fermeture Zippée.

Repositionner le profil PVC, le couvre coulisse en le vissant à la partie fixe.

Höhe des PVC-Profiles anpassen und dabei gegebenenfalls den Überschuss am oberen Ende kürzen. Dabei ist darauf zu achten, die Aufnahme für den ZIP-Reißverschluss zu schaffen.

PVC-Profil und beweglichen Teil der Führung wieder einsetzen und an den fixen Teil festschrauben.



ESCLUSIONE SISTEMA QUICK-LOCK

Dopo aver smontato la parte mobile delle guide e i profili plastici, sfilare il cursore e il paletto metallico.

QUICK-LOCK EXCLUSION

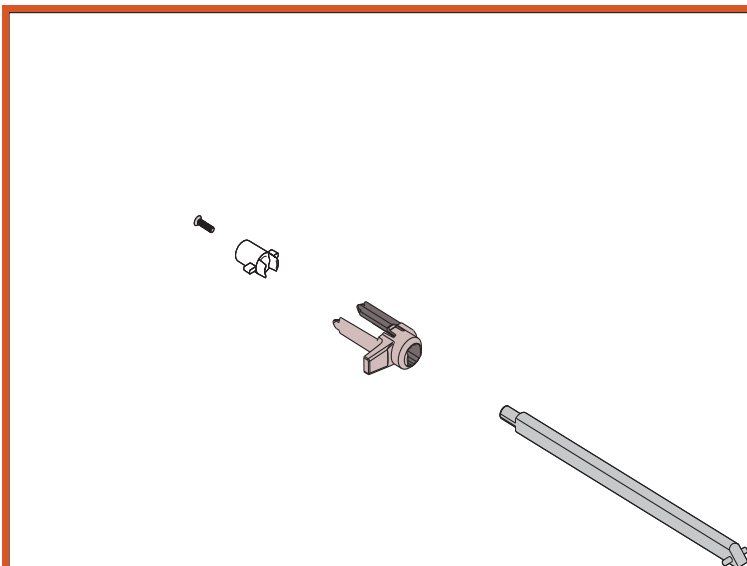
After removing the mobile part of the guide and plastic profiles, pull out the slider and the metal rod.

EXCLUSION DU SYSTÈME QUICK-LOCK

Après avoir démonté le couvre coulisse et le profil PVC, démonter le ressort et la tige inox.

AUSSCHLUSS QUICKLOCK-SYSTEM

Nach Entfernen der beweglichen Teile der Führungen und der Kunststoffprofile, ziehen Sie den Führungszylinder und den Läufer heraus.

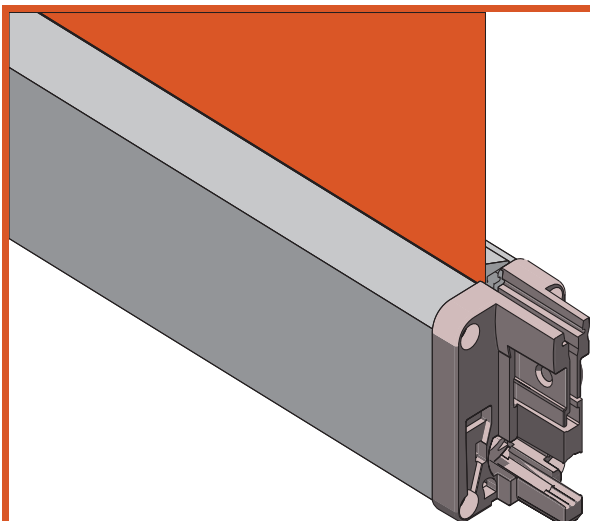


Smontare il tappo posteriore e sfilare il paletto dal cursore.

Remove the rear cap and slide the rod out of the slider.

Démonter l'embout arrière et sortir la tige de blocage de son logement.

Nehmen Sie den hinteren Abschlussknopf ab und ziehen Sie den Führungszylinder aus dem Läufer.



Rimontare la boccia nel tappo del fondale, verificando che le molle presenti nel fondale siano in posizione corretta.

Reassemble the bushing and the bottom bar cap making sure that the springs on the bottom are in the correct position.

Montare quindi nuovamente il resto dei componenti.

Then reassemble the rest of the components.

È necessario ricordarsi, inoltre, di settare le impostazioni del motore affinché anche su esso venga esclusa la sequenza di movimento necessaria per il Quick-Lock.

It is important to remember to also reset the motor setting so that the sequence of movement necessary for the Quick-lock is excluded.

Remonter l'embout de barre finale, en vérifiant que le ressort est bien en place.

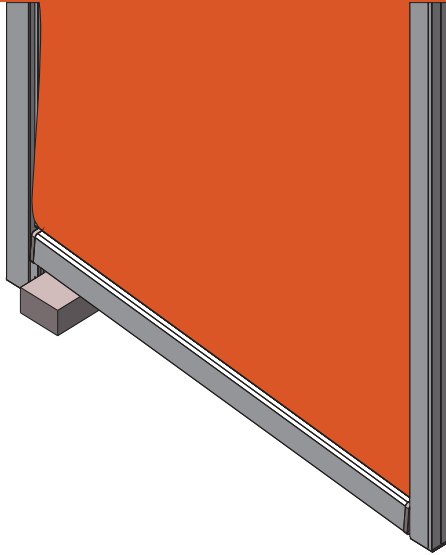
Stecken Sie die Büchse in den Abschlussknopf der Endleiste und achten Sie darauf, dass die Federn der Endleiste in der richtigen Position sind.

Replacer les autres composants.

Bauen Sie alles wieder zusammen.

Il convient également de reprogrammer le moteur afin d'exclure la séquence de réglage pour le Quick-Lock.

Denken Sie daran, die Einstellungen des Motors zu konfigurieren, damit auch bei diesem die Bewegungssequenz für den Quicklock-Verschluss ausgeschlossen wird.



SBLOCCO DEL SISTEMA QUICK LOCK

Se il Quick Lock si blocca da una sola parte e non dall'altra, inserire uno spessore sotto alla parte sganciata e azionare il movimento in modo che la parte agganciata possa sganciarsi.

La parte agganciata si sgancia e la tenda riprende a funzionare regolarmente.

QUICK-LOCK RELEASING SYSTEM

If the Quick-Lock works on one side only and not the other, insert a spacer under the unhooked part and activate the movement so that the hooked part can become unhooked.

The hooked part is released and the blind will start working regularly.

DEBLOCAGE DU SYSTÈME QUICK LOCK

Si le Quick Lock se bloque d'un seul côté, insérer une épaisseur sous la partie débloquée et lancer le mouvement de déblocage afin de dégager le côté bloqué.

Le côté bloqué se déverrouille et le store retrouve son fonctionnement normal.

AUSKUPPELN DES QUICKLOCK-SYSTEMS

Wenn der Quicklock-Verschluss nur auf einer Seite und nicht an der anderen schließt, fügen Sie einen Abstandhalter unter den gelösten Teil ein und bewegen Sie den Behang, damit sich der angekuppelte Teil löst.

Die angekuppelte Seite wird gelöst und den Behang wird wieder ordnungsgemäß laufen.



PALAGINA

Il modo migliore di proteggersi

PALAGINA srl - Via Palagina, 39
Ponte a Cappiano - 50054 Fucecchio (FI)
Tel.: 0571-295144 Fax: 0571-297756
e-mail: info@palagina.eu
web: www.palagina.eu

Seguici su:  